# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 1 个章节

1. 版权法(the Law Of Copyright) 000001

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 版权法(The law of copyright)


[ðə; ði]
**THE**
这

这

[lɔ:] [ɒv; əv] ['kɒpiraɪt]
**LAW** **OF** **COPYRIGHT**
法律 的 版权

版权法

[ðə; ði] [lɔ:]
**THE** **LAW**
这 法律

法律

[ɒv; əv]
**OF**
的

的

['kɒpiraɪt]
**COPYRIGHT**
版权

版权

[baɪ]
**BY**
经过

经过

['wɪljəm] ['wɜ:rdzwərθ]
**William** **Wordsworth**
威廉 华兹华斯

威廉·华兹华斯

['lʌndən]
**LONDON**
伦敦

伦敦

['prɪntɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['praɪvət] CIRCULATION1916 [ [faɪv] ]
**PRINTED** **FOR** **PRIVATE** **CIRCULATION1916** **[** **5** **]**
打印 为了 私人的 CIRCULATION1916 [ 5 ]

仅供内部传阅1916[5]

['prefətri] [nəʊt] .
**PREFATORY** **NOTE** **.**
序言 笔记 .

前言。

[ðə; ði] ['kɒpiraɪt] [ækt] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə][baɪ] ['wɜ:rdzwərθ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['dɒkjumənt][wɒz; wəz]
**THE** **Copyright** **Act** **referred** **to** **by** **Wordsworth** **in** **the** **following** **document** **was**
这 版权 行为 指 到 经过 华兹华斯 在 这 下列的 文档 曾是
[prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ɒn]['eɪprəl] 18th ,
**presented** **to** **the** **House** **of** **Commons** **for** **the** **first** **time** **on** **April** **18th** **,**
呈现 到 这 房子 的 公共领域 为了 这 第一的 时间 在 四月 18th ,

华兹华斯在以下文件中提到的《版权法》于4月18日首次提交给下议院。

-  , [ðə; ði] [deɪ] [ə'pɒn]  [wɪtʃ]  [ðə; ði]['pəʊɪt]  [ə'drest]  [hɪz; ɪz]['əʊpən]['letə(r)][tu:; tə]['sɑ:dʒ(ə)nt] ['tɔ:lfərd]

| 1838 | , | the | day | upon | which | the | poet | addressed | his | open | letter | to | Serjeant | Talfourd |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 这 | 天 | 之上 | 哪个 | 这 | 诗人 | 已解决 | 他的 | 打开 | 信 | 到 | 中士 | 塔尔福德 |

.

:

·

1838 年，诗人向塔尔福德中士发表了公开信。

[ðə; ði]['letə(r)]  [ə'pɪəd]  [ɪn][ðə; ði]  ['mɔ:nɪŋ]  [pəʊst][pv; əv]['eɪprəl] 23rd  ,  -  ,

| The | letter | appeared | in | The | Morning | Post | of | April | 23rd | , | 1838 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 信 | 出现 | 在 | 这 | 早晨 | 邮政 | 的 | 四月 | 23rd | , | - | , |

这封信刊登在1838年4月23日的《晨邮报》上。

[ænd; ənd][hæd; həd]  [ə'pærəntli]  [ɪ'skeɪpt]  [ɔ:l]['nəʊtɪs] [ʌn'tɪl][aɪ]  [tʃɑ:nst]  [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:]['ri:s(ə)ntli]  [wen]

| and | had | apparently | escaped | all | notice | until | I | chanced | upon | it | recently | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 显然 | 逃脱 | 全部 | 注意 | 直到 | 我 | 偶然 | 之上 | 它 | 最近 | 什么时候 |

['sɜ:tʃɪŋ]  [ə; eɪ][faɪl][pv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['eni]  [streɪ]  ['raɪtɪŋ]  [pv; əv]  ['wɜrdzˌwɜrθs]  .  [ [wʌn]

| searching | a | file | of | the | paper | for | any | stray | writing | of | Wordsworth's | . | [ | 1 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 搜索 | 一个 | 文件 | 的 | 这 | 纸 | 为了 | 任何 | 流浪 | 写作 | 的 | 华兹华斯的 | . | [ | 1 |

]

]

]

直到最近我在报纸的档案中查找华兹华斯的遗稿时偶然发现了它，它才被人们注意到。[1]

['pri:fɪkst] [tu:; tə][ðə; ði][tekst][pv; əv][ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]  ['fɒləʊɪŋ]  [ˌedɪ'tɔ:riəl]  ['kɒment]  :  —

| Prefixed | to | the | text | of | the | letter | was | the | following | editorial | comment | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前缀 | 到 | 这 | 文本 | 的 | 这 | 信 | 曾是 | 这 | 下列的 | 社论 | 评论 | : | — |

信件正文前附有以下编辑评语：—

“ [wi:; wi]  [fi:l]  ['veri] [sɪn'sɪə(r)]  ['pleʒə(r)]  [ɪn] ['hævɪŋ]  [bi:n]  [sɪ'lektɪd]  [æz; əz][ðə; ði] ['mi:diəm] [fɔ:(r); fə(r)]

| “ | We | feel | very | sincere | pleasure | in | having | been | selected | as | the | medium | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 感觉 | 非常 | 真诚 | 乐趣 | 在 | 拥有 | 到过 | 已选 | 作为 | 这 | 中等的 | 为了 |

['gɪvɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk]['mɪstə(r)] .  ['wɜrdzˌwɜrθs]  ['sentɪments]  [kən'sɜ:nɪŋ]  ['sɑ:dʒ(ə)nt]  -

| giving | to | the | public | Mr | . | Wordsworth's | sentiments | concerning | Serjeant | Talfourd's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 到 | 这 | 民众 | 先生 | . | 华兹华斯的 | 情感 | 有关 | 中士 | - |

[prə'pəʊzd]  [bɪl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]  [ə'mendmənt]  [pv; əv][ðə; ði]  [lɔ:]  [pv; əv]  ['kɒpiraɪt]  .

| proposed | Bill | for | the | amendment | of | the | law | of | copyright | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建议的 | 账单 | 为了 | 这 | 修正案 | 的 | 这 | 法律 | 的 | 版权 | . |

“我们非常荣幸被选为向公众传达沃兹沃斯先生对塔尔福德中士提出的版权法修正案的意见的媒介。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]  [sɔ:s]  [pv; əv]  [ə'dɪʃən(ə)l]  [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə][ˌju: 'es] [ðæt][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [pv; əv]  [sʌtʃ]

| It | is | a | source | of | additional | gratification | to | us | that | the | opinions | of | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 来源 | 的 | 额外的 | 满足感 | 到 | 我们 | 那 | 这 | 意见 | 的 | 这样的 |

[ə; eɪ][mæn][æz; əz]['mɪstə(r)] .  ['wɜ:rdzwərθ]  [ɑ:(r); ə(r)][səʊ]  [kəm'pli:tli]  [ɪn]  [ə'kɔ:d(ə)ns]  [wɪð]  [ðəʊz]  [wi:; wi]

| a | man | as | Mr | . | Wordsworth | are | so | completely | in | accordance | with | those | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 作为 | 先生 | . | 华兹华斯 | 是 | 所以 | 完全地 | 在 | 根据 | 和 | 那些 | 我们 |

[hæv; həv]  [ɔ:l'redi]  [ɒn]  ['sevrəl]  [ə'keɪʒnz]  [ɪn'devə(r)]  [tu:; tə]  [ɪm'pres]  [ɒn][ðə; ði]  [ə'tenʃ(ə)n]  [ɒv; əv]

| have | already | on | several | occasions | endeavoured | to | impress | on | the | attention | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已经 | 在 | 一些 | 场合 | 努力 | 到 | 令人印象深刻 | 在 | 这 | 注意力 | 的 |

['aʊə(r)]  ['ridər]  .  ”  [ [sɪks] ]

| our | readers | . | ” | [ | 6 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 读者 | . | ” | [ | 6 | ] |

令我们感到格外欣慰的是，像华兹华斯先生这样的人的观点与我们之前多次努力向读者传达的观点完全一致。”[6]

[wen]  [hi:; hi]  [ə'plaɪd]  [hɪm'self][tu:; tə][ðə; ði][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['letə(r)] ,

| When | he | applied | himself | to | the | composition | of | the | present | letter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 应用 | 他自己 | 到 | 这 | 作品 | 的 | 这 | 展示 | 信 | , |

当他着手撰写这封信时，

['wɜːrdzwərθ] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [ɪm'plɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz][pen][ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv]
**Wordsworth** **was** **for** **the** **second** **time** **employing** **his** **pen** **in** **support** **of**
华兹华斯 曾是 为了 这 第二 时间 雇用 他的 笔 在 支持 的
- [bɪl] .
**Talfourd's** **Bill** **.**
- 账单 .

这是华兹华斯第二次撰文支持塔尔福德的法案。

[æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] ['letə(r)] , ['deɪtɪd]['eɪprəl] 12th , - , [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
**An** **earlier** **letter** **,** **dated** **April** **12th** **,** **1838** **,** **addressed** **to** **the** **Editor** **of** **The**
一个 早些时候 信 , 日期 四月 12th , - , 已解决 到 这 编辑 的 这
['kendəl] ['mɜːkjəri] ,
**Kendal** **Mercury** **,**
肯德尔 汞 ,

此前，还有一封日期为1838年4月12日、写给《肯德尔水星报》编辑的信件：

[hæd; həd] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['kɒləmz] [ɒv; əv] [ðæt] ['peɪpə(r)][ɒn]['eɪprəl] 16th , - ,
**had** **appeared** **in** **the** **columns** **of** **that** **paper** **on** **April** **16th** **,** **1838** **,**
有 出现 在 这 列 的 那 纸 在 四月 16th , - ,

曾于1838年4月16日刊登在该报纸上。

['əʊvə(r)][ðə; ði][suː'dɒnɪməs; sjuː'dɒnɪməs] [ɪ'nɪʃlz] “ [ə; eɪ] . [biː] . ” [ðɪs] ['ɜːlɪə(r)] ['letə(r)][ɪz] [ɔːl'redi] [wel]
**over** **the** **pseudonymous** **initials** **“** **A** **.** **B** **.** **”** **This** **earlier** **letter** **is** **already** **well**
超过 这 化名 首字母 “ 一个 . B . ” 这 早些时候 信 是 已经 出色地
[nəʊn] ,
**known** **,**
已知 ,

以化名“AB”开头的这封信早已广为人知。

[ænd; ənd][ɪz][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði][prəʊz] [wɜːks] [ɒv; əv] ['wɪljəm] ['wɜːrdzwərθ] , ['edɪtɪd] [baɪ] ['wɪljəm]
**and** **is** **included** **in** **the** **Prose** **Works** **of** **William** **Wordsworth** **,** **edited** **by** **William**
和 是 包括 在 这 散文 作品 的 威廉 华兹华斯 , 编辑 经过 威廉
[naɪt] ,
**Knight** **,**
骑士 ,

并收录于威廉·奈特编辑的《威廉·华兹华斯散文集》中。

- , [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] , [ˌpiː 'piː] . - – - .
**1896** **,** **Vol** **.** **ii** **,** **pp** **.** **375** **–** **382** **.**
- , 沃尔 . 二、 , pp . - – - .

1896年，第2卷，第375-382页。

[ɪts] [sək'sesə(r)] , [naʊ] ['reskjuːd][frɒm; frəm][ɪts][əb'skjʊərəti][ɪn][ə; eɪ] ['dʌsti] [faɪl][ɒv; əv][æn; ən][əʊld]
**Its** **successor** **,** **now** **rescued** **from** **its** **obscurity** **in** **a** **dusty** **file** **of** **an** **old**
它是 接班人 , 现在 获救 从 它是 朦胧 在 一个 尘土飞扬 文件 的 一个 老的
['njuːzpeɪpə(r)] ,
**newspaper** **,**
报纸 ,

它的继任者，如今已从一份旧报纸尘封的档案中被挖掘出来。

[ʃʊd; ʃəd] [ˌhens'fɔːθ] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
**should** **henceforth** **find** **a** **place** **beside** **it** **.**
应该 今后 寻找 一个 地方 旁 它 .

今后应该在它旁边找个地方安家。

[tiː] . [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] .
**T** **.** **J** **.** **W** **.**
T . J . W .

TJW

- , [hiːθ] [draɪv] ,
**25 , Heath Drive ,**
- , 希思 驾驶 ,

希思大道25号

['hæmpstɪd] , [en] . ['dʌbljuː] . [ [wʌn] ]
**Hampstead , N . W . [ 1 ]**
汉普斯特德 , N . W . [ 1 ]

汉普斯特德，西北[1]

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [meɪd] [baɪ] ['wɜːrdzwərθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]
**In view of the number of contributions made by Wordsworth to The Morning**
在 看法 的 这 数字 的 贡献 制成 经过 华兹华斯 到 这 早晨
[pəʊst] ( [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'vɪkt] ,
**Post ( among which The Convict ,**
邮政 ( 之中 哪个 这 定罪 ,

鉴于华兹华斯为《晨邮报》撰写了大量文章（其中包括《囚犯》），

[wɪtʃ] [ 'braitən ] [ɪts]['peɪdʒɪz][ɒn][dɪ'sembə(r)] 14th , - ,
**which brightened its pages on December 14th , 1797 ,**
哪个 明亮 它是 页面 在 十二月 14th , - ,

1797年12月14日，它为杂志增添了光彩。

[ɪz][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] ) [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kjʊəriəs][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['steɪtmənt]
**is by far the most important ) it is curious to recall the following statement**
是 经过 远的 这 最多 重要的 ) 它 是 好奇的 到 记起 这 下列的 陈述
[wɪtʃ] [ə'kɜːz] [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)] [ə'drest] [baɪ][hɪm][tuː; tə]['dænjəl]['stjuːət] : —
**which occurs in a letter addressed by him to Daniel Stuart : —**
哪个 发生 在 一个 信 已解决 经过 他 到 丹尼尔 斯图尔特 : —

（迄今为止最重要的）值得注意的是，他在写给丹尼尔·斯图亚特的一封信中曾说过这样一句话：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt]['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][maɪn]['evə(r)] [ə'pɪəd] [ɪn] - [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [pəʊst] ,
**“ I am quite certain that nothing of mine ever appeared in ' The Morning Post ,**
“ 我 是 相当 肯定 那 没有什么 的 矿 曾经 出现 在 - 这 早晨 邮政 ,

“我非常肯定我的文章从未在《晨邮报》上发表过，

- [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['veri] , ['veri] [fjuː] ['sɒnɪts] [ə'pɒn][pə'lɪtɪk(ə)l]['sʌbdʒɪkts] ,
**' except a very , very few sonnets upon political subjects ,**
- 除了 一个 非常 , 非常 很少 十四行诗 之上 政治的 主题 ,

除了极少数以政治为主题的十四行诗之外，

[ænd; ənd][wʌn]['pəʊɪm] [kɔːld] - [ðə; ði]['fɑːmə(r)][ɒv; əv] - [veɪl] ,
**and one poem called ' The Farmer of Tilsbury Vale ,**
和 一 诗 称为 - 这 农民 的 - 谷 ,

还有一首诗叫做《蒂尔斯伯里谷的农夫》，

- [bʌt; bət] ['weðə(r)] [ðɪs] [ə'pɪəd] [ɪn] - [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [pəʊst] - [ɔː(r)] - [ðə; ði] ['kʊriə(r)] , - [aɪ][duː; də][nɒt]
**' but whether this appeared in ' The Morning Post ' or ' The Courier , ' I do not**
- 但 无论 这 出现 在 - 这 早晨 邮政 - 或者 - 这 导游 , - 我 做 不是
[rɪ'membə(r)] .
**remember .**
记住 .

但我不记得这则新闻是刊登在《晨邮报》还是《信使报》上了。

” [ [ðə; ði]['pəʊɪm]['saɪtɪd][dɪd] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [pəʊst][ɒn][dʒʊ'laɪ] 21st , - . ] [ ['sɛvən] ]
**” [ The poem cited did appear in The Morning Post on July 21st , 1800 . ] [ 7 ]**
” [ 这 诗 引用 做过 出现 在 这 早晨 邮政 在 七月 21st , - . ] [ 7 ]

“[引用的这首诗确实发表于 1800 年 7 月 21 日的《晨邮报》上。][7]

[ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['kɒpiraɪt] .
**THE LAW OF COPYRIGHT .**
这 法律 的 版权 .

版权法。

['raɪdəl] [maʊnt] ,
**Rydal** **Mount** **,**
莱达尔 山 ,

莱德尔山

['eɪprəl] 18th , - .
**April** **18th** **,** **1838** **.**
四月 18th , - .

1838年4月18日。

[maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] ,
**My** **Dear** **Sir** **,**
我的 亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

[ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæz; həz] ['mænɪfestɪd] [ɪt'self][baɪ]['pʌblɪk] ['miːtiŋz] [ænd; ənd]
**A** **strong** **opposition** **,** **which** **has** **manifested** **itself** **by** **public** **meetings** **and**
一个 强的 反对 , 哪个 有 表现出来 本身 经过 民众 会议 和
[pə'tɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ,
**petitions** **to** **the** **House** **of** **Commons** **,**
请愿书 到 这 房子 的 公共领域 ,

强烈的反对意见通过公众集会和向英国下议院递交请愿书等方式表现出来。

['hævɪŋ] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ə'mʌŋ] ['printərz] , ['pʌblɪʃəz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)]
**having** **started** **up** **among** **printers** **,** **publishers** **,** **and** **others** **to** **your** **Bill** **for**
拥有 开始 向上 之中 打印机 , 出版商 , 和 其他的 到 你的 账单 为了
[ə'mendɪŋ] [ðə; ðɪ] [lɔː] [ɒv; əv] ['kɑːpiˌraɪts] ,
**amending** **the** **law** **of** **copyrights** **,**
修改 这 法律 的 版权所有 ,

在您提出的修改版权法的法案中，印刷商、出版商和其他人士已经开始表达支持，

[ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)][laɪk]['kaʊntə(r)] - ['muːvmənt] ['biːɪŋ] [meɪd] [baɪ] ['ɔːθəz] [ɒn][ðeə(r)][pɑːt] ,
**and** **no** **other** **like** **counter** **-** **movement** **being** **made** **by** **authors** **on** **their** **part** **,**
和 不 其他 喜欢 柜台 - 移动 存在 制成 经过 作者 在 他们的 部分 ,

而其他作者方面却没有发起类似的反制运动。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [frɒm; frəm] ['kwɔːtəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [greɪt] [rɪ'spekt] ,
**it** **has** **been** **suggested** **to** **me** **,** **from** **quarters** **entitled** **to** **great** **respect** **,**
它 有 到过 建议 到 我 , 从 四分之一 标题 到 伟大的 尊重 ,

有人向我提出这个建议，这些人都是我非常尊敬的人。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [ɪf] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['lɪtərəri] [frend] ,
**that** **it** **might** **be** **of** **service** **if** **,** **along** **with** **a** **most** **distinguished** **literary** **friend** **,**
那 它 可能 是 的 服务 如果 , 沿着 和 一个 最多 杰出的 文学 朋友 ,

如果能与一位杰出的文学界朋友一起，或许会有所帮助：

[aɪ][ʃʊd; ʃəd]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [tuː; tə] ['pɑːləmənt] , [preŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɪl] [meɪ] [pɑːs] ,
**I** **should** **present** **a** **petition** **to** **Parliament** **,** **praying** **that** **the** **Bill** **may** **pass** **,**
我 应该 展示 一个 请愿 到 议会 , 祈祷 那 这 账单 可能 经过 ,

我应该向议会递交请愿书，祈求该法案能够获得通过。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [wʌn][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ɪts]['prɪnsəp(ə)l] .
**or** **at** **least** **one** **in** **favour** **of** **its** **principle** **.**
或者 在 至少 一 在 偏爱 的 它是 原则 .

或者至少有一个人赞同它的原则。

[ðɪs] ['kɒmplɪmənt] [hæz; həz][nəʊ] [daʊt] [biːn] [peɪd] [ˌem 'iː][æz; əz][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['əʊldɪst][ɒv; əv]
**This** **compliment** **has** **no** **doubt** **been** **paid** **me** **as** **one** **among** **the** **oldest** **of**
这 赞扬 有 不 怀疑 到过 有薪酬的 我 作为 一 之中 这 最老 的
['lɪvɪŋ] ['raɪtər] ,
**living** **writers** **,**
活的 作家 ,

毫无疑问，作为在世最年长的作家之一，我理应获得这样的赞誉。

[ænd; ənd][wʌn] ['ðeəfɔ:(r)] [hu:z] ['eəz] [mʌst; məst] , [ɪn] [kɔ:s] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

| and | one | therefore | whose | heirs | must | , | in | course | of | nature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 所以 | 谁 | 继承人 | 必须 | , | 在 | 课程 | 的 | 自然 | , |

因此，其继承人必然会……

[bi:; bi] ['ɪndʒəd] ['su:nə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['jʌŋgə] [men] , [ɪf] [ðə; ði] [prə'pəʊzd] ['meʒə(r)] [bi:; bi]

| be | injured | sooner | than | those | of | younger | men | , | if | the | proposed | measure | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 受伤 | 很快 | 比 | 那些 | 的 | 年轻 | 男人 | , | 如果 | 这 | 建议的 | 措施 | 是 |

[rɪ'dʒektɪd] .

| rejected | . |
|---|---|
| 拒绝 | . |

如果该提案被否决，那么男性患者受伤的速度可能会比年轻男性更快。

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [aɪ] [fi:l] [sʌm; səm]['skru:p(ə)l][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][step] ,

| You | will | not | be | surprised | if | I | feel | some | scruple | in | taking | a | step | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 不是 | 是 | 惊讶 | 如果 | 我 | 感觉 | 一些 | 顾忌 | 在 | 采取 | 一个 | 步 | , |

如果我采取某些行动时感到有些犹豫，你不会感到惊讶。

[ðəʊ] [səʊ] [wel] [ˌrekə'mendɪd] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'vɜ:ʃ(ə)n] [tu:; tə] [ə'pɪə(r)] ['prɒmɪnəntli]

| though | so | well | recommended | , | on | account | of | an | aversion | to | appear | prominently |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 所以 | 出色地 | 受到推崇的 | , | 在 | 帐户 | 的 | 一个 | 厌恶 | 到 | 出现 | 突出地 |

[ɪn] ['eni] ['pʌblɪk] ['kwestʃən] ,

| in | any | public | question | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 民众 | 问题 | , |

尽管备受推崇，但由于不愿在任何公共事务中引人注目，

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][ˌeɪ 'em][ləʊθ][tu:; tə] [θɪŋk] [səʊ] [ʌn'feɪvərəbli] [ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] [æz; əz][tu:; tə]

| and | because | I | am | loth | to | think | so | unfavourably | of | Parliament | as | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因为 | 我 | 是 | 洛斯 | 到 | 思考 | 所以 | 不利的 | 的 | 议会 | 作为 | 到 |

[di:m] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪəz] [pə'tɪʃnz] [frɒm; frəm] ['ɔ:θəz] [æz; əz][ə; eɪ] [graʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] ['grɑ:ntɪŋ]

| deem | that | it | requires | petitions | from | authors | as | a | ground | for | granting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | 那 | 它 | 需要 | 请愿书 | 从 | 作者 | 作为 | 一个 | 地面 | 为了 | 授予 |

[ðem; ðəm][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] ,

| them | a | privilege | , |
|---|---|---|---|
| 他们 | 一个 | 特权 | , |

而且，由于我不愿对议会抱有如此负面的看法，以至于认为议会需要作者的请愿才能授予他们特权，

[ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] ['ɒbviəs] .

| the | justice | of | which | is | so | obvious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 正义 | 的 | 哪个 | 是 | 所以 | 明显的 | . |

其公正性显而易见。

[aɪ] [ [eɪt] ]

| I | [ | 8 | ] |
|---|---|---|---|
| 我 | [ | 8 | ] |

我[8]

['kænɒt] [brɪŋ] [maɪ'self][tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðæt][ðə; ði][mɪə(r)] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv]['ɑ:gjumənt] [əd'vɑ:nst] [baɪ]

| cannot | bring | myself | to | suppose | that | the | mere | shadows | of | argument | advanced | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 带来 | 我 | 到 | 认为 | 那 | 这 | 仅仅 | 阴影 | 的 | 争论 | 先进的 | 经过 |

['printərz] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃəz] [ə'genst] [ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klɑ:s] [tu:; tə] [hu:m] [ðeɪ] [əʊ] [ðə; ði]

| printers | and | publishers | against | the | claims | of | a | class | to | whom | they | owe | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打印机 | 和 | 出版商 | 反对 | 这 | 索赔 | 的 | 一个 | 班级 | 到 | 谁 | 他们 | 欠 | 这 |

[rɪˌspektə'bɪləti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kən'dɪʃn] ,

| respectability | of | their | condition | , |
|---|---|---|---|---|
| 体面 | 的 | 他们的 | 状况 | , |

我实在无法相信，印刷商和出版商提出的那些针对他们赖以维持体面地位的阶级的诉求的论点，仅仅是些微不足道的空洞之词。

[ɪf] [nɒt][ðeə(r)] ['veri] [ɪg'zɪstəns] , [ʃʊd; ʃəd][ə'veɪl] [wɪð] ['eni] [ɪn'telɪdʒənt][ænd; ənd] [dɪs'ɪntrəstɪd]
**if not their very existence , should avail with any intelligent and disinterested**
如果 不是 他们的 非常 存在 , 应该 可用 和 任何 聪明的 和 无私的
[ə'sembli] .
**assembly .**
集会 .

即使不能证明它们的存在本身，也应该对任何有理智且公正的机构有所帮助。

[jet] ['fɜːðə(r)] [ˌeɪ 'em][aɪ] [ə'vɜːs] [ðʌs] [tuː; tə] [pə'tɪʃn] ['pɑːləmənt] ,
**Yet further am I averse thus to petition Parliament ,**
然而 更远 是 我 反 因此 到 请愿 议会 ,

然而，我并不赞成以这种方式向议会请愿。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [wʊd] [nɒt][ɑːsk][æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['sʌpliənt] , [ɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
**because I would not ask as an individual suppliant , or with a single**
因为 我 会 不是 问 作为 一个 个人 请求者 , 或者 和 一个 单身的
[ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] ,
**associate ,**
联系 ,

因为我不会以个人身份或仅凭一个同伴提出请求，

[wɒt] [ɪn]['ekwəti][aɪ][kən'sɪdə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [raɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][klɑːs] ,
**what in equity I consider to be the right of a class ,**
什么 在 公平 我 考虑 到 是 这 正确的 的 一个 班级 ,

在我看来，公平原则所赋予一个阶层的权利是：

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)]['pɪəriəd][ðæn; ðən] [ðæt] [dɪ'faɪnd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [bɪl] — [fɔː(r); fə(r)]
**and for a much longer period than that defined in your Bill — for**
和 为了 一个 很多 更长 时期 比 那 定义 在 你的 账单 — 为了
['evə(r)] .
**ever .**
曾经 .

而且持续时间远比你们法案中规定的要长得多——永远。

[sʌtʃ] [raɪt] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]['steɪtɪd][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['ædmərəb(ə)l] [spiːtʃ] ,
**Such right , as you have stated in your admirable speech ,**
这样的 正确的 , 作为 你 有 声明 在 你的 令人钦佩的 演讲 ,

正如您在精彩的演讲中所述，这是正确的。

[wɒz; wəz] [ək'nɒlɪdʒd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['kɒmən] [lɔː] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ;
**was acknowledged by the common law of England ;**
曾是 已确认 经过 这 常见的 法律 的 英格兰 ;

被英国普通法所承认；

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [huː] [hæv; həv][kraɪd] [aʊt][səʊ] ['laʊdli] [ə'genst] [ðə; ðɪ][ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ]
**and let them who have cried out so loudly against the extension of the**
和 让 他们 WHO 有 哭 出去 所以 高声 反对 这 扩大 的 这
[tɜːm] [æz; əz][ɪz] [naʊ] [prə'pəʊzd] [ʃəʊ] [kɔːz] [waɪ] [ðæt] [ə'rɪdʒən(ə)l] [raɪt] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [rɪ'stɔːd] .
**term as is now proposed show cause why that original right should not be restored .**
学期 作为 是 现在 建议的 展示 原因 为什么 那 原来的 正确的 应该 不是 是 恢复 .

那些曾强烈反对延长任期的人，现在应该说明为什么不应该恢复原有的权利。

[ðə; ðɪ]['əʊnəs] ['klɪəli] [rests] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də][səʊ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [ə'temptɪd]
**The onus clearly rests with them to do so ; but they have not attempted**
这 责任 清楚地 休息 和 他们 到 做 所以 ; 但 他们 有 不是 尝试过
[ˌaɪ 'tiː] ,
**it ,**
它 ,

显然，他们有责任这样做；但他们并没有尝试这样做。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə] [teɪk] ['ʃeltə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['stætʃuːt] [lɔː] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [stændz] ,

| and | are | glad | to | take | shelter | under | the | statute | law | as | it | now | stands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 高兴的 | 到 | 拿 | 庇护所 | 在下面 | 这 | 法令 | 法律 | 作为 | 它 | 现在 | 站立 | , |

他们乐于寻求现行法律的庇护。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɔː(r)] ['kɒmprəmaɪz] [bɪ'twiːn] [tuː] [ə'pɪnjənz] ; [ðə; ði] [ɪk'striːm] [pɔɪnt] [ɒv; əv]

| which | is | a | composition | or | compromise | between | two | opinions | ; | the | extreme | point | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 一个 | 作品 | 或者 | 妥协 | 之间 | 二 | 意见 | ; | 这 | 极端 | 观点 | 的 |

[wʌn] ['biːɪŋ] ,

| one | being | , |
|---|---|---|
| 一 | 存在 | , |

它是两种观点之间的一种融合或妥协；一方观点的极端之处在于：

[ðæt] , [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ,

| that | , | by | giving | his | thoughts | to | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | , | 经过 | 给予 | 他的 | 想法 | 到 | 这 | 世界 | , |

通过将他的思想传递给世界，

[æn; ən] ['ɔːθə(r)] [ ə'bændən ][ɔːl] [raɪt] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['viːəkl] [æz; əz] ['praɪvət] ['prɒpəti] ;

| an | author | abandons | all | right | to | consider | the | vehicle | as | private | property | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 作者 | 放弃 | 全部 | 正确的 | 到 | 考虑 | 这 | 车辆 | 作为 | 私人的 | 财产 | ; |

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

| and | of | the | other | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 这 | 其他 | , |

作者放弃了将车辆视为私有财产的一切权利；而对于另一位作者，

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [ɪn][ˌpɜːpə'tjuːəti] , [ðæt] [dɪ'sendz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eəz] ,

| that | he | has | the | right | in | perpetuity | , | that | descends | to | his | heirs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 有 | 这 | 正确的 | 在 | 永续 | , | 那 | 下降 | 到 | 他的 | 继承人 | , |

他拥有永久权利，该权利将传给他的继承人。

[ænd; ənd][ɪz][træns'fɜːrəb(ə)l][tuː; tə] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][ɔː(r)] [ðeɪ] [meɪ] [ə'saɪn] [ˌaɪ 'tiː] . [ [naɪn] ]

| and | is | transferable | to | those | to | whom | he | or | they | may | assign | it | . | [ | 9 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 可转让 | 到 | 那些 | 到 | 谁 | 他 | 或者 | 他们 | 可能 | 分配 | 它 | . | [ | 9 | ] |

并且可以转让给他人指定的其他人。[9]

[ðɪs] [raɪt] [aɪ][həʊld][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['diːpli] [ɪn'herənt][ɪn] [ðæt] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [ðæn; ðən]

| This | right | I | hold | to | be | more | deeply | inherent | in | that | species | of | property | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 正确的 | 我 | 抓住 | 到 | 是 | 更多的 | 深 | 固有 | 在 | 那 | 物种 | 的 | 财产 | 比 |

[ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] ,

| in | any | other | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 其他 | , |

我认为，这种权利比任何其他类型的财产都更深刻地蕴含在该类财产之中。

[ðəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)] [ðæt] ['meni] [p'ɜːsənz] ,

| though | I | am | aware | that | many | persons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 是 | 意识到的 | 那 | 许多 | 人 | , |

虽然我知道很多人，

[pə'siːvɪŋ] [weər'ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['difəz] [frɒm; frəm][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)nz] [meɪd] [ɪn] [treɪd] [ænd; ənd] ['kɒmɜːs] , &

| perceiving | wherein | it | differs | from | acquisitions | made | in | trade | and | commerce | , | & |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感知 | 其中 | 它 | 不同 | 从 | 收购 | 制成 | 在 | 贸易 | 和 | 商业 | , | & |

[siː] . ,

| c | . | , |
|---|---|---|
| c | . | , |

认识到它与贸易和商业中获得的物品等有何不同，

[hæv; həv] [ kən'tend ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:] [ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ə'pɒn]
**have** **contended** **that** **the** **law** **in** **respect** **to** **literature** **ought** **to** **remain** **upon**
有 有争议 那 这 法律 在 尊重 到 文学 应该 到 保持 之上
[ðə; ði] [seɪm] ['fʊtɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [rɪ'gɑ:dz] [ðə; ði]['prɑ:fɪts][ɒv; əv] [mə'kænɪkl] [ɪn'venʃnz]
**the** **same** **footing** **as** **that** **which** **regards** **the** **profits** **of** **mechanical** **inventions**
这 相同的 立足点 作为 那 哪个 问候 这 利润 的 机械的 发明
[ænd; ənd] ['kemɪk(ə)l] [dɪs'kʌvəri] ;
**and** **chemical** **discoveries** **;**
和 化学 发现 ;

有人认为，有关文学的法律应当与有关机械发明和化学发现的利润的法律处于同一地位；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][æn; ən]['ʌtə(r)] ['fæləsi] [maɪt] ['i:zəli] [bi:; bi] [pru:vd] .
**but** **that** **this** **is** **an** **utter** **fallacy** **might** **easily** **be** **proved** **.**
但 那 这 是 一个 说出 谬论 可能 容易地 是 已证实 .

但很容易证明这是一种彻头彻尾的谬论。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kən,sɪdə'reɪʃnz] [ə'bʌv] ['steɪtɪd][aɪ] [dɪ'klaɪn] [tu:; tə] [pə'tɪʃn] , [æz; əz] [sə'dʒestid] ,
**From** **the** **considerations** **above** **stated** **I** **decline** **to** **petition** **,** **as** **suggested** **,**
从 这 考虑因素 多于 声明 我 衰退 到 请愿 , 作为 建议 ,
[ænd; ənd]['kɒntent ][maɪ'self] ,
**and** **content** **myself** **,**
和 内容 我 ,

基于上述考虑，我拒绝按照建议提出请愿，并安于现状。

[ɪn][ðə; ði]['saɪləns][ɒv; əv]['ʌðə(r)z]['betə(r)] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [spi:k] , [wɪð] [ðɪs] ['pʌblɪk][,deklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
**in** **the** **silence** **of** **others** **better** **entitled** **to** **speak** **,** **with** **this** **public** **declaration** **of**
在 这 沉默 的 其他的 更好的 标题 到 说话 , 和 这 民众 宣言 的
[maɪ]['dʒʌdʒmənt] ,
**my** **judgment** **,**
我的 判断 ,

在那些更有资格发言的人保持沉默之际，我以这份公开声明来表明我的判断。

[səʊ] [ðæt] [æt; ət] [li:st] , [maɪ][dɪə(r)][sɜ:(r)] ,
**so** **that** **at** **least** **,** **my** **dear** **Sir** **,**
所以 那 在 至少 , 我的 亲爱的 先生 ,

所以至少，我亲爱的先生，

[ju:; jʊ] [meɪ] [nɒt][bi:; bi]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] ['tri:tɪd] [æz; əz][ə; eɪ][,vɒlən'tɪə(r)] [ ɪn'tru:d ] [wɪ'ðaʊt] [wɪʃ]
**you** **may** **not** **be** **liable** **to** **be** **treated** **as** **a** **volunteer** **intruding** **without** **wish**
你 可能 不是 是 容易 到 是 治疗 作为 一个 志愿者 入侵 没有 希望
[ɔ:(r)] ['sæŋkʃn] ['əʊpənli] [ɪk'sprest] [baɪ]['eni][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][klɑ:s] [hu:z] [raɪts] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts]
**or** **sanction** **openly** **expressed** **by** **any** **one** **of** **the** **class** **whose** **rights** **and** **interests**
或者 制裁 公然 表达 经过 任何 一 的 这 班级 谁 权利 和 兴趣
[ju:; jʊ][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [stept] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] .
**you** **have** **so** **much** **to** **your** **honour** **stepped** **forward** **to** **maintain** **.**
你 有 所以 很多 到 你的 荣誉 步 向前 到 维持 .

你可能不会被视为未经任何你如此重视并挺身而出维护其权利和利益的群体成员的同意或授权而擅自闯入的志愿者。

[hɪə(r)] [ðɪs] ['letə(r)][ʃæl; ʃəl][kləʊz] , [ɪts] ['pɜ:pəs] ['biːɪŋ] ['ɑ:nsə(r)d] , [fɔ:(r); fə(r)][nəʊ]['dʒen(ə)rəl]['ɑ:gjʊm(ə)nts]
**Here** **this** **letter** **shall** **close** **,** **its** **purpose** **being** **answered** **,** **for** **no** **general** **arguments**
这里 这 信 将 关闭 , 它是 目的 存在 回答 , 为了 不 一般的 论点
[frɒm; frəm][,em 'i:] ,
**from** **me** **,**
从 我 ,

这封信到此结束，目的已达成，我不再赘述。

[ænd; ənd][nəʊ] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][fækts] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [əʊn] [keɪs] ,
**and** **no** **statement** **of** **facts** **belonging** **to** **my** **own** **case** **,**
和 不 陈述 的 事实 属于 到 我的 自己的 案件 ,

并且没有提交任何与我自身案件相关的事实陈述。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['nɒlɪdʒ] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][maɪ] [ɪ'lʌstrɪəs] [frendz]
**and** **which** **have** **come** **to** **my** **knowledge** **with** **respect** **to** **my** **illustrious** **friends**
和 哪个 有 来 到 我的 知识 和 尊重 到 我的 杰出 朋友们
['kəʊlərɪdʒ] ,
**Coleridge** **,**
柯尔律治 ,

而我从我杰出的朋友柯勒律治那里了解到的情况是:

[skɒt] , ['sauði, 'sʌði] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ,
**Scott** **,** **Southey** **,** **and** **others** **,**
斯科特 , 骚塞 , 和 其他的 ,

斯科特、索西等人

[wʊd] [ə'veɪl][tuː; tə] [prə'djuːs] [kən'vɪkʃn] [weə(r)] [ðæt] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [ɪ'fektɪd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)]
**would** **avail** **to** **produce** **conviction** **where** **that** **has** **not** **been** **effected** **by** **your**
会 可用 到 生产 定罪 在哪里 那 有 不是 到过 受影响 经过 你的
[ʌn'raɪvld] [spiːtʃ] [meɪd] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)][fɜːst] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɪl] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ - ]
**unrivalled** **speech** **made** **upon** **your** **first** **introduction** **of** **the** **Bill** **into** **the** **[** **10** **]**
无与伦比 演讲 制成 之上 你的 第一的 介绍 的 这 账单 进入 这 [ - ]

如果您在首次向[10]提出该法案时所作的无与伦比的演讲未能产生说服力，则有助于产生说服力。

[haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ,
**House** **of** **Commons** **,**
房子 的 公共领域 ,

下议院

[ænd; ənd][baɪ] ['riːzənɪŋ] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['leɪtli] [biːn] [set] [fɔːθ] [wɪð] [greɪt] [ə'bɪlətɪ][baɪ] ['raɪtər] [ɪn]
**and** **by** **reasonings** **which** **have** **lately** **been** **set** **forth** **with** **great** **ability** **by** **writers** **in**
和 经过 理由 哪个 有 最近 到过 放 前进 和 伟大的 能力 经过 作家 在
[ðə; ðɪ]['pʌblɪk] ['dʒɜːrnl] ,
**the** **public** **journals** **,**
这 民众 期刊 ,

并且，根据最近一些公共期刊上的作者们以极高的能力所提出的论证，

[huː] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][æt; ət] ['lɪbətɪ] [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː]['diːteɪlz][ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [waɪl]
**who** **were** **more** **at** **liberty** **to** **enter** **into** **details** **than** **you** **could** **be** **while**
WHO 是 更多的 在 自由 到 进入 进入 细节 比 你 可以 是 尽管
['triːtɪŋ] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt][bɪ'fɔː(r)] ['pɑːləmənt] .
**treating** **the** **subject** **before** **Parliament** **.**
治疗 这 主题 前 议会 .

他们比你在议会处理该议题时更能自由地深入细节。

[ʃʊd; ʃəd][jɔː(r); jə(r)] [bɪl] [biː; bi] [ˌəʊvə'bɔːn] , [wɪtʃ] [aɪ] ['kænɒt] [ə'laʊ] [maɪ'self][tuː; tə][fɪə(r)] ,
**Should** **your** **Bill** **be** **overborne** **,** **which** **I** **cannot** **allow** **myself** **to** **fear** **,**
应该 你的 账单 是 压倒 , 哪个 我 不能 允许 我 到 害怕 ,

如果我担心你的法案会被否决，

[baɪ][ðə; ðɪ] ['ɪntrəstɪd] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [naʊ] [æt; ət] [wɜːk] , ['dʒʌstɪs] , [ˌnevəðə'les] , ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] ,
**by** **the** **interested** **opposition** **now** **at** **work** **,** **justice** **,** **nevertheless** **,** **sooner** **or** **later** **,**
经过 这 感兴趣的 反对 现在 在 工作 , 正义 , 尽管如此 , 很快 或者 之后 ,
[mʌst; məst] ['traɪʌmf] ;
**must** **triumph** **;**
必须 胜利 ;

尽管目前存在利益集团的阻挠，但正义迟早会取得胜利;

[ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ænd; ənd]['grætɪtjuːd] [wɪtʃ] ['ɔːθəz] [fiːl] [tə'wɔːdz] [juː; jʊ]

| and | at | all | events | the | respect | and | gratitude | which | authors | feel | towards | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 全部 | 活动 | 这 | 尊重 | 和 | 感激 | 哪个 | 作者 | 感觉 | 向 | 你 |

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][ kəu'ædʒutə ][ə'pɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['tʃerɪʃt] [baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]

| and | your | coadjutors | upon | this | occasion | will | be | cherished | by | them | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你的 | 助理 | 之上 | 这 | 场合 | 将要 | 是 | 珍爱 | 经过 | 他们 | 到 | 这 |

[lɑːst]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

| last | hour | of | their | lives | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 最后的 | 小时 | 的 | 他们的 | 生活 | . |

无论如何，作者们对您和您的合作者们所怀有的敬意和感激之情，将伴随他们一生。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ,

| I | have | the | honour | to | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 这 | 荣誉 | 到 | 是 | , |

我很荣幸能够……

[maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] ,

| My | dear | Sir | , |
|---|---|---|---|
| 我的 | 亲爱的 | 先生 | , |

尊敬的先生，

['feɪθfəli] [jɔːz] ,

| Faithfully | yours | , |
|---|---|---|
| 忠实 | 你的 | , |

肃然，

['wɪljəm] ['wɜːrdzwərθ] .

| William | Wordsworth | . |
|---|---|---|
| 威廉 | 华兹华斯 | . |

威廉·华兹华斯。

[tuː; tə]

| To |
|---|
| 到 |

到

['sɑːdʒ(ə)nt] ['tɔːlfərd] , [em] . [piː] .

| Serjeant | Talfourd | , | M | . | P | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 中士 | 塔尔福德 | , | M | . | P | . |

塔尔福德中士，国会议员

['lʌndən] :

| London | : |
|---|---|
| 伦敦 | : |

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['tɒməs] [dʒeɪ] . [waɪz] , ['hæmpstɪd] , [en] . ['dʌbljuː] .

| Printed | for | THOMAS | J | . | WISE | , | Hampstead | , | N | . | W | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打印 | 为了 | 托马斯 | J | . | 明智的 | , | 汉普斯特德 | , | N | . | W | . |

由西北汉普斯特德的托马斯·J·怀斯印刷

[ɪ'dɪʃ(ə)n] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] ['θɜːti] ['kɒpiz] .

| Edition | limited | to | Thirty | Copies | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 版 | 有限的 | 到 | 三十 | 副本 | . |

限量发行三十册。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神